



DEG

No. 1

September 2021

**Deutsch- Englische Gesellschaft
Anglo- German Association
Braunschweig e. V.**

Published by the editing team of the DEG
President:

Paul Kavanagh, Otto-Finsch-Str. 29, 38108 Braunschweig

Tel. 0531 373935 paul.kavanagh.deg@gmail.com

Vice President: Katrin Landsmann info@deg-bs.de

<https://www.deg-bs.de/>

Our yearly membership fee is

25 € for single and 40 € for couple or family

Konto: NordLB 328039 BLZ 250 500 00

IBAN: DE33250500000000328039 BIC: NOLADE2HXXX

Newsletter

Dear Members and Friends,

We hope that you have all found your personal way to cope with the pandemic and are proud to be able to present our Newsletter for September and October 2021. Due to the COVID regulations and the constantly changing situation, we will make rather short-term plans instead of the long-term plans the DEG used to have.

After two enjoyable visits to the Garden without Borders in August where we could meet outside, we are now planning to meet at our usual place, Ambet in the Weststadt, again. On the following two pages you will find our programme which starts off with scones and clotted cream. What a wonderful occasion to get together again and share personal memories and stories. The timetable on page 6 of this newsletter shows you all activities which are in some way related to the DEG on a weekly basis.

Please rest assured that we will always comply with all regulations in connection with COVID. Therefore, it will be necessary to bring along your vaccination certificate for personal meetings, negative test or a paper about your recovery.

Due to some changes within the committee, we are looking for active support. Your help will be highly appreciated. Please feel free to contact us should you be able to help in any possible way.

Pay Day Reminder: The membership fee for 2021 was due in March and if you have not yet paid your membership fee for 2021, please do so as soon as possible.

Nord LB IBAN DE33250500000000328039

Hoping to see you all soon,
Paul and the DEG committee

Conversation Group Programme September – October 2021

Thursday, 9th September:

Ulla's delicious Scones with clotted cream, just to get us going and give us back the taste of the English "high food culture", but they will also give you food for thought to get into our discussion during the meeting.



Thursday, 16th September: 8 pm: DEG Online Literature Club

We are going to talk about "Your favourite summer read".
Join our online Jitsi video conference by following the link:
<https://meet.jit.si/DEGLiteratureClub>



Thursday, 23rd September: California

Dagmar and Michael Theeß visited California. They will talk about their interesting journey through parts of the State including San Francisco, the good and the more difficult life in Silicon Valley as well as Stanford and Berkeley Universities.



Thursday, 7th October: Reading

Jürgen Kumlehn will read from his new book, "**Jewish Families in Wolfenbüttel - The writer Werner Ilberg**".

The Wolfenbüttel born merchant Werner Ilberg joined the Communist Party in Berlin in 1932 and worked in the Underground against the National Socialists. After escaping from a Berlin concentration camp and prison, he fled to Prague. Before the German Wehrmacht moved in there, he was able to flee to England in 1938. There he lived with his wife until 1947. He also worked in England for the Communist Party and was interned as an "enemy alien" in Liverpool for a while. Jürgen would like to read especially from his time in exile and give an impression of the life of German refugees in Great Britain. The reading is in German.



Meetings take place at **Wohnen mit Zukunft Ambet**, Ilmenastraße 2, 38120 Braunschweig, unless otherwise stated. Doors open at 7.30 pm (19.30) with the main topic at 8.00 pm (20.00). Topic may be changed due to unforeseen circumstances.

How to get there:

<https://www.google.de/maps/place/Ambet/@52.2452825,10.4789899,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x47aff62480b2b06b:0xee0cc197bed52c!8m2!3d52.2451954!4d10.4810498>

We welcome suggestions and ideas for future topics for our programme. Your input will be appreciated.

Braunschweig Twin Cities links

Bath / Braunschweig: www.bath-braunschweigtwinningassociation.co.uk

Sousse / Deutsch Tunesische Gesellschaft: www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de

Nimes / Deutsch-Französische Gesellschaft e. V. Braunschweig: www.dfg-bs.de

Zhuhai / Deutsch-Chinesische Gesellschaft Braunschweig e. V.: www.dcgbs.de

Bandung / Deutsch-Indonesische Gesellschaft: www.dig-niedersachsen.de

Kiryat Tivon / Deutsch-Israelische Gesellschaft e.V.: <https://braunschweig.deutsch-israelische-gesellschaft.de>



It is with great regret that the DEG Committee announces the death of **Elisabeth Kwan** on 2nd August 2021. Manfred Erdmenger was so kind as to commemorate the contribution of Elisabeth to the Anglo-German Association (DEG).

Dear members of the Deutsch-Englische Gesellschaft,

On Thursday, August 12th, 2021, at 11 a.m., under Corona restrictions, we laid Elisabeth Kwan (May 16, 1936 - August 2, 2021) to rest at the Brunswick cemetery.

Elisabeth was one of the first and oldest members of the DEG. She chaired the DEG with Treve Erdmenger and Barbara Heck, gave lectures on many Thursday evenings, and played and directed in the Lion Drama Company for many years. Katherine Küppers, also a member of the group mentioned, will remember many evenings in which she also acted in English-language dramas.

It was these ladies who formed the DEG, the semi-official bilateral society of the city of Braunschweig to support the Bath-Braunschweig partnership, into a lively civic society with a rich, regular program.

Sincerely,
Manfred

In the name of all DEG members the committee has made a donation to a hospice in Bath, as requested by Elizabeth's sons.

The DEG timetable

We wish to remind you of all the activities related to the DEG. You are more than welcome to join any activity you are interested in.

Tuesdays afternoons

Short story group meets every four weeks; various venues; registration necessary and obligation to be host

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

Wednesday evening

from 19.00 the **Wednesday painters** meet at the Familiensportverein Braunschweig, Parnitzweg 5, 38108 Braunschweig

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

Wednesday evening

Pétanque group meets at 19:00 at TuRa, Bienroder Weg 51, 38106 Braunschweig

For details please contact Sabine: petanque.deg@gmail.com

Thursday during the day

International Tea and Talk Group

Every Thursday at 11:00, Café Kreuzgang, Schützenstraße 21, 38100 Braunschweig.

For details please contact Katherine: kathy.kueppers@t-online.de

Thursday evening

the **online Literature Club**, every two weeks from 20:00 in summer and 19:00 in winter, via jitsi video conference

For details please contact Katrin: landsmann.bs@web.de

Thursday evening

alternative weeks: **Conversation Group**, every two weeks from 19:00, meetings take place at Wohnen mit Zukunft Ambet, Ilmenaustraße 2, 38120 Braunschweig;

tea and talk + respective topic to be found on homepage: www.deg-bs.de

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

during the day – **flexible dates**, weather permitting

outing either **bicycle tours or walks**

For details please contact Katherine: kathy.kueppers@t-online.de

Letter from Bath



We seem to be in a time of uncertainty; shops, pubs and restaurants are all open and masks are not obligatory except on public transport and places like hospitals. We are still seeing 30,000 new cases every day in England and there is some concern that with the onset of the colder weather and schools reopening there may be another wave of infections. However enough of Covid!

On a more cheerful note our association has a new committee:

Chair:	Judy Spencer,
Vice Chair:	Jeremy Key-Pugh
Secretary:	Martin Guest
Treasurer:	Tony Horstmann
Membership Secretary:	Ruth Malloy

2021 is the 50th anniversary of the Twinning Act between Bath and Brunswick. I have attached a copy of the act which hangs in the Mayor's Parlour in the Guildhall. Plans are underway in this 50th anniversary year for the visit of Lord Mayor Markurth and his party at the end of October and we are all looking forward to this.

On a personal note our family look forward to visiting our cottage in Normandy hopefully in late September. However, both Covid and Brexit have made life a little more complicated for our visits.

Martin Guest, Secretary of the Bath-Braunschweig Twinning Association